

# 81 - HOT BLOODED MANGA ARTIST THE YOKAI HIDERIGAMI

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12]** ---

*GeGeGe no Kitaro*

**[00:16]** ---

Why can't a manga written by a *yokai*  
earn an award?

**[00:22]** ---

Wh-Who's there?

**[00:30]** ---

*The world you see isn't all there is.*

**[00:34]** ---

*There are things you can't see.*

**[00:37]** ---

*See? In the darkness behind you...*

**[00:56]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[00:56]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:00]** ---

*Slumbering in bed in the morning*

**[01:00]** ---

*asa wa nedoko de gu gu gu*

**[01:05]** ---

*It's so fun, it's so fun*

**[01:05]** ---

*tanoshiina tanoshiina*

**[01:09]** ---

*Ghosts don't have school*

**[01:09]** ---

*obakenya gakkou mo*

**[01:12]** ---

*Or tests or anything*

**[01:12]** ---

*shiken mo nannimo nai*

**[01:17]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:17]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:21]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:21]** ---

*minna de utaou gegege no ge*

**[01:25]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:25]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:29]** ---

*Sports festivals in the graveyard at night*

**[01:29]** ---

*yoru wa hakaba de undoukai*

**[01:33]** ---

*It's so fun, it's so fun*

**[01:33]** ---

*tanoshiina tanoshiina*

**[01:38]** ---

*Ghosts don't die*

**[01:38]** ---

*obake wa shinanai*

**[01:42]** ---

*Or get sick or anything*

**[01:42]** ---

*byouki mo nannimo nai*

**[01:46]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:46]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:50]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:50]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[01:54]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:54]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[01:58]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:58]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[02:41]** ---

My manuscript...

**[02:54]** ---

CHAPTER 81

**[02:55]** ---

HOT BLOODED MANGA ARTIST  
THE *YOKAI* HIDERIGAMI

**[03:00]** ---

Hmm. This is entertaining.

**[03:03]** ---

Isn't it?!

**[03:04]** ---

Especially the faces in the second panel  
on Page 3, and the Page 16, 17 spread!

**[03:09]** ---

Yes.

**[03:10]** ---

So? What else did you like?

**[03:12]** ---

Bring on the compliments! I can handle it!

**[03:16]** ---

HIDERIGAMI

**[03:19]** ---

A-Anyways, why did you suddenly  
decide to draw manga?

**[03:24]** ---

Suddenly? It wasn't suddenly.

**[03:27]** ---

I've been interested in manga since  
the days of Hokusai.

**[03:31]** ---

After over a century of reading,  
I got so into them I had to draw my own.

**[03:38]** ---

Once I drew this, I figured I wanted  
a lot of people to read it.

**[03:43]** ---

Aren't you here to ask me something?

**[03:47]** ---

Oh, right. Actually...

**[03:49]** ---

A monster!

**[03:50]** ---

I went to a bunch of publishers  
to see if I could get it in a magazine,

**[03:56]** ---

but nobody would even read my manuscript.

**[04:00]** ---

Kitaro, could you hand in

my manuscript for me?

**[04:04]** ---

Me?

**[04:06]** ---

Since you look more like a human.

**[04:09]** ---

You won't be able to maintain  
a lie like that for long.

**[04:14]** ---

They'll eventually find out  
it's a *yokai* writing it.

**[04:18]** ---

So what then?

**[04:20]** ---

I-If it happens it happens!  
I'll figure something out!

**[04:24]** ---

Come on! I'm begging you!

**[04:26]** ---

We're both *yokai*. We're kinsmen!

**[04:32]** ---

*Yokai* and humans  
should keep their distance.

**[04:40]** ---

Hmph! Acting like  
it's doomed from the start.

**[04:44]** ---

You coward!

**[04:46]** ---

"Coward", is it?

**[04:50]** ---

*Yokai* and humans.  
It would be great if it all works out.

**[04:55]** ---

But Kitaro's been forced to face reality  
more than you realize.

**[05:08]** ---

A monster!

**[05:24]** ---

Honestly. Can you believe  
that's our editor in chief?

**[05:30]** ---

What an embarrassment.

**[05:34]** ---

Hand it over.

**[05:37]** ---

A newcomer bringing in

a hand-drawn manuscript?

**[05:41]** ---

How very analog.

**[05:47]** ---

This manga is trash.

**[05:51]** ---

Go home.

**[05:58]** ---

The faces in the second panel on Page 3...

**[06:01]** ---

Plus the page 16, 17 spread...

**[06:05]** ---

At least those weren't bad.

**[06:08]** ---

R-Right?!

**[06:09]** ---

I'll be your editor.

**[06:11]** ---

Huh?

**[06:13]** ---

Are you sure?

**[06:14]** ---

About what?

**[06:16]** ---

Can't you see I'm a *yokai*?

**[06:19]** ---

There are only  
two types of manga in the world.

**[06:23]** ---

Manga that entertain  
and manga that don't.

**[06:27]** ---

The artist's appearance doesn't matter.

**[06:31]** ---

My edits are ruthless.

You sure you're up for this?

**[06:36]** ---

Y-Yeah!

**[06:39]** ---

I'm Sumitomi, the vice editor in chief.

**[06:42]** ---

I'm Hiderigami.

**[06:51]** ---

You've set your eyes on a good business.

**[06:54]** ---

Everywhere publishing is in a slump,  
but manga is still going strong.

**[06:59]** ---

All the dramas and movies  
are adaptations of manga.

**[07:02]** ---

I'm sure everyone involved  
is raking it in.

**[07:06]** ---

Sensei! Allow me to be your manager!

**[07:46]** ---

No.

**[07:48]** ---

I thought I fixed where you told me to.

**[07:52]** ---

You didn't.

**[07:54]** ---

What is the protagonist thinking?  
What is he feeling?

**[07:59]** ---

His motivations don't  
reach the reader at all.

**[08:04]** ---

You've got one week.  
Put your soul into it this time.

**[08:11]** ---

No.

**[08:13]** ---

Dammit!

**[08:15]** ---

No.

**[08:18]** ---

No!

**[08:23]** ---

You know what? I bet he's being mean  
because you're a *yokai*.

**[08:28]** ---

Sumitomi isn't like that.

**[08:30]** ---

Are you sure?

**[08:32]** ---

You know, you could always  
upload it directly to the internet.

**[08:36]** ---

The internet?

**[08:37]** ---

Bypassing the editor and hitting readers  
with what creators really want to draw...

**[08:43]** ---

That's how you really  
move readers these days.

**[08:54]** ---

Hey!

**[08:55]** ---

I've set up a manga site!  
You're always welcome to publish there!

**[08:59]** ---

We're both *yokai*! As kinsmen  
let's work together!

**[09:04]** ---

One more time.

**[09:08]** ---

Just one more time!

**[09:14]** ---

Is it because I'm a *yokai*?

**[09:18]** ---

Because I'm...

**[09:20]** ---

Stop making me say it!

**[09:23]** ---

It's because you're not conveying  
the protagonist's motivations.

**[09:31]** ---

How can I?! I'm a *yokai*!

**[09:33]** ---

How am I supposed to know  
the motivations of a human?!

**[09:38]** ---

I warned him!

**[09:40]** ---

Wait, Kitaro!

**[09:41]** ---

But Dad...!

**[09:42]** ---

Just wait!

**[09:50]** ---

A series?

**[09:52]** ---

Don't be ridiculous.

**[09:54]** ---

Why not, Chief?

**[09:56]** ---

He's a *yokai*!

**[09:58]** ---

What about it?

**[09:59]** ---

Readers will never take to a manga  
written by a monster!

**[10:03]** ---

And what if you anger him  
and he goes berserk?

**[10:07]** ---

You'd be risking your life.

**[10:10]** ---

When facing an artist,  
an editor is always risking his life!

**[10:15]** ---

Listen to me, Chief.

**[10:18]** ---

We're not just  
shuffling around papers here.

**[10:21]** ---

This is a clash of souls!

**[10:25]** ---

Enough of your excuses!  
Just publish my manga! Otherwise...!

**[10:30]** ---

So you can't understand  
how a human protagonist feels?

**[10:33]** ---

So what if I can't?!

**[10:35]** ---

So a human artist can't draw  
a manga about a *yokai* protagonist?

**[10:41]** ---

A female artist can't draw  
a manga with a male protagonist?

**[10:45]** ---

There are tons of such masterpieces!

**[10:49]** ---

Shut up!

**[10:54]** ---

There's nothing a manga artist...

**[10:57]** ---

There's nothing that you can't draw!

**[11:08]** ---

You've got one week.

**[11:11]** ---

Put your soul into it this time.

**[11:19]** ---

"*Yokai* and humans  
should keep their distance."

**[11:23]** ---

Kitaro, perhaps the day when  
you won't have to say that is approaching.

**[11:26]** ---

LATEST *ROCKET-MEN* COMIC NOW AVAILABLE!!

**[11:29]** ---

POPULARITY SKYROCKETING!!

*ROCKET-MEN*

**[11:31]** ---

Check it out! It's the Rocket-Men!

**[11:33]** ---

Whoa! Amazing!

**[11:58]** ---

Enjoying your weekly series?

**[12:01]** ---

I haven't slept in three days.

**[12:04]** ---

Can't take it?

**[12:05]** ---

I'm having so much fun I'm dying here.

**[12:11]** ---

Here's something better than  
an energy drink.

**[12:16]** ---

This is...?!

**[12:17]** ---

Yeah.

**[12:18]** ---

*Rocket-Men* has been nominated for  
the Japan Comic Award!

**[12:23]** ---

The Japan Comic Award?!

**[12:29]** ---

KITARO WILL SUPPORT TOO!

**[12:32]** ---

HIDERIGAMI

**[12:34]** ---

-*"We're pals, right?"*

-*"Fwish!"*

**[12:37]** ---

-WHO IS POPULAR MANGA ARTIST HIDERIN?

-DEBUT ARTIST'S 200-MILLION-COPY HIT!!

**[12:40]** ---

-TOP PICK FOR JAPAN COMIC AWARD

-PUBLISHER HIDES HIDERIN'S IDENTITY

**[12:43]** ---

-NO INTERVIEWS

-WE WILL INVESTIGATE AUTHOR'S IDENTITY

**[12:52]** ---

The Japan Comic Award is  
an award with history and authority.

**[12:57]** ---

A newcomer being nominated is unheard of.

**[13:01]** ---

Even if I get the award,  
I can't go to the award ceremony.

**[13:07]** ---

My identity's a secret.

**[13:09]** ---

Your manga will grasp  
the hearts of many readers,

**[13:13]** ---

and eventually win a huge award.

**[13:16]** ---

I knew it from the start.

**[13:19]** ---

Didn't I tell you when you debuted?

**[13:21]** ---

Hiding your identity is pointless and  
will be more trouble than it's worth.

**[13:27]** ---

So, why don't you take this opportunity to  
reveal that you're a *yokai*?

**[13:33]** ---

Huh?

**[13:34]** ---

If people find out a *yokai* is writing it,  
I'm sure the manga will lose popularity.

**[13:39]** ---

That's what scares me.

**[13:41]** ---

Tell me, Kitaro, what should I do?

**[13:49]** ---

I'm sorry that  
I called you a coward back then.

**[13:56]** ---

*Yokai* and humans should keep their...

**[14:00]** ---

Hiderigami.

**[14:03]** ---

*Yokai* and humans can find  
a happy ending together.

**[14:08]** ---

It doesn't happen often.

**[14:10]** ---

But... it happens.

**[14:12]** ---

I've seen it happen before  
with my own eye.

**[14:18]** ---

So...

**[14:27]** ---

*I am Hiderin.*

**[14:30]** ---

*The manga artist Hiderin is me,  
the yokai Hiderigami.*

**[14:35]** ---

How dare he!

**[14:38]** ---

A-A yokai manga artist?!

**[14:41]** ---

Don't you think  
you've betrayed your readers?!

**[14:45]** ---

This world has only manga that entertain  
and manga that don't.

**[14:51]** ---

The artist's appearance doesn't matter.

**[14:56]** ---

Am I wrong?

**[14:57]** ---

*Everyone out there reading my manga!*

**[15:01]** ---

*-Being a yokai doesn't change your manga!  
-I love Rocket-Men\*!*

**[15:05]** ---

*-I'll continue to support you!  
-We're with you!*

**[15:11]** ---

*To manga.*

**[15:13]** ---

*Yeah. To manga.*

**[15:24]** ---

*We're from the police.*

**[15:26]** ---

*Could you open up?*

**[15:31]** ---

*Decline the Japan Comic Award nomination?!*

**[15:35]** ---

*Why?!*

**[15:37]** ---

*Surely you've heard*

**[15:39] ---**

*about the illegal site that's been  
making a profit by uploading manga.*

**[15:44] ---**

*COMIC BIBIBI.com FREE!!*

**[15:44] ---**

*The owner's been arrested.*

**[15:46] ---**

*They're announcing the details in  
tomorrow's news, but...*

**[15:46] ---**

*READ TOP COMICS ANYTIME  
WITH BIBIBI POINTS!!*

**[15:50] ---**

*the culprit's a yokai.*

**[15:53] ---**

*What does that have to do with this?!*

**[15:56] ---**

*The author of Rocket-Men is also a yokai!*

**[16:00] ---**

*He's not the same! He's a different yokai!*

**[16:02] ---**

*A yokai is a yokai.*

*That's how the public will see it.*

**[16:05] ---**

*If we're doing business... manga business  
with a yokai, how will that look?*

**[16:10] ---**

*From a risk standpoint...*

**[16:12] ---**

*This is ridiculous!*

**[16:13] ---**

*I told you I was against  
publishing a series.*

**[16:17] ---**

*Besides, the Comic Award  
has tradition and authority.*

**[16:21] ---**

*Don't you think having a monster win it  
is a mockery?!*

**[16:28] ---**

*We're declining the award  
and cancelling the series.*

**[16:31] ---**

*We'll recall his books...*

**[16:33] ---**

*I've had enough!*

*I'm taking this up with the president!*

**[16:37]** ---

*You think this is a unilateral decision?*

**[16:43]** ---

*The president and all the other executives  
share my opinion.*

**[16:52]** ---

*Forgive me!*

**[16:53]** ---

*I'll quit my job and start up  
a new manga magazine somewhere.*

**[16:57]** ---

*It'll take a while,  
but you can write a new series there...*

**[17:03]** ---

*Sumitomi.*

**[17:05]** ---

*Thank you for saying that for me.*

**[17:09]** ---

*But you don't have to quit anything.*

**[17:12]** ---

*Hiderigami?*

**[17:14]** ---

*I'm the only one who should quit.*

**[17:17]** ---

*Quit?!*

**[17:19]** ---

*You're not...!*

**[17:20]** ---

*I got to dream the dream.*

**[17:23]** ---

*It's a shame it ended like this,  
but I regret nothing.*

**[17:30]** ---

*Don't!*

**[17:43]** ---

*You fool.*

**[17:45]** ---

*Things aren't that simple  
for guys like us.*

**[17:50]** ---

*Not when we've already  
poured our souls in this.*

**[18:07]** ---

*WHAT'S WRONG WITH EATING IN THE BATHROOM?  
WINS JAPAN COMIC AWARD*

**[18:10]** ---

ROCKET-MEN

**[18:25]** ---

Why?

**[18:35]** ---

Why can't a manga written by a yokai  
earn an award?

**[18:44]** ---

Wh-Who's there?

**[18:53]** ---

A-Are you with Hiderigami?!

**[18:56]** ---

Manga is a culture built by us humans!

**[19:00]** ---

It's your own fault for  
waltzing into our culture uninvited!

**[19:05]** ---

Why shouldn't we discriminate  
between humans and non-humans?!

**[19:14]** ---

Kitaro!

**[19:17]** ---

Hiderigami.

**[19:18]** ---

It's okay.

**[19:20]** ---

But...

**[19:23]** ---

Kid, outsiders shouldn't get involved.

**[19:27]** ---

S-Sumitomi!

**[19:29]** ---

Let's talk this over!

**[19:30]** ---

We're both human! We're kinsmen, right?!

**[19:40]** ---

See you.

**[19:43]** ---

RESIGNATION

**[19:48]** ---

Aren't you mad at all?

**[19:50]** ---

I'll work for a different magazine.

**[19:55]** ---

Sumitomi, show him.

**[19:56]** ---

Right.

**[20:02]** ---

RETWEET IF YOU THINK ROCKET-MEN  
IS THE REAL WINNER!!!

**[20:18]** ---

*Sure, there are scum among the humans.*

**[20:21]** ---

*But they're not all like that.*

**[20:24]** ---

*I'm fortunate enough to have a friend.*

**[20:26]** ---

*A reliable friend who'll fight with me.*

**[20:30]** ---

*You too.*

**[20:32]** ---

*You're a friend too, Kitaro.*

**[20:36]** ---

*Don't give up! Let's keep trying together!*

**[20:39]** ---

*"Yokai and humans  
should keep their distance"?*

**[20:42]** ---

*That's not true!*

**[20:45]** ---

*I'll continue to draw and prove it.*

**[20:50]** ---

*Let's prove it together!*

**[20:57]** ---

*NEW MANGA FROM ROCKET-MEN ARTIST, HIDERIN*

**[21:03]** ---

*No.*

**[21:04]** ---

*MONTHLY SHONEN MAGNUM  
EDITORIAL OFFICE*

**[21:05]** ---

*I thought I fixed where you told me to.*

**[21:09]** ---

*You didn't.*

**[21:10]** ---

*The protagonist's motivations don't...*

**[21:14]** ---

*Wait, the protagonist is  
a yokai this time!*

**[21:18]** ---

*As a yokai, draw it so it conveys more!*

**[21:22]** ---

*Yeah, but, he's kind of an awkward guy.*

**[21:25]** ---

*It's hard to convey how he feels.*

**[21:27] ---**

*That's your job as  
a manga artist, isn't it?!*

**[21:30] ---**

*I guess so!*

**[21:35] ---**

*BECAUSE I HAVE FRIENDS!!*

**[22:03] ---**

*The skin sweats, the breath shortens*

**[22:03] ---**

*asebamu hada tsumaru iki*

**[22:07] ---**

*The wind stops, the door opens*

**[22:07] ---**

*kaze ga yami tobira ga hiraku*

**[22:12] ---**

*Hair stands on end, feet freeze*

**[22:12] ---**

*minoke yodachi sukumu ashi*

**[22:17] ---**

*The uninvited shall not enter here*

**[22:17] ---**

*manekarezaru mono fumiiru nakare*

**[22:24] ---**

*Curiosity and fear assault in waves*

**[22:24] ---**

*koukishin to kyoufu ga*

*kawaru gawaru oshiyose*

**[22:27] ---**

*Why are only the five senses heightened?*

**[22:27] ---**

*naze ni gokan dake ga togisumasareruno*

**[22:30] ---**

*The veil slowly rises on an unknown world*

**[22:30] ---**

*shiranakatta sekai no*

*maku ga jojo ni agaruyo*

**[22:34] ---**

*None has heard of it before*

**[22:34] ---**

*dare mo kiita koto nai*

**[22:36] ---**

*This screeching frenzy in the darkness*

**[22:36] ---**

*kyouso ga yami ni hibiku*

**[22:42] ---**

*Stand aside, aside*

*The supernatural are passing through*  
**[22:42]** ---  
*sokonoke noke mononoke ga tooru*  
**[22:46]** ---  
*In a shower of leaves, they appear*  
**[22:46]** ---  
*konoha shigure to tomo ni yatsura arawaru*  
**[22:48]** ---  
*Stand aside, aside*  
*The supernatural are dancing*  
**[22:48]** ---  
*sokonoke noke mononoke ga odoru*  
**[22:52]** ---  
*Everyone dance madly however you like*  
**[22:52]** ---  
*dare mo kare mo osuki ni odori kurueyo*  
**[22:55]** ---  
*Woo-ooo-ooo*  
**[22:55]** ---  
*hyuu doro doro*  
**[22:57]** ---  
*Woo-ooo-ooo*  
**[22:57]** ---  
*hyuu doro doro*  
**[23:01]** ---  
*Dad, Rat Man's running*  
*another suspicious business...*  
**[23:05]** ---  
*Huh? Sand Witch?!*  
**[23:08]** ---  
*Next time on GeGeGe no Kitaro*  
**[23:10]** ---  
*"Geriatric Nuppeppo"\**  
**[23:13]** ---  
*The door to the unseen world opens...*  
**[23:15]** ---  
**[23:17]** ---

---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:45:08 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:45:08 UTC by whimsee